



Sentinelles Internationales des Kabyè  
Siège : Kara – Ateda, Batiment ECOB,  
BP: 77 Kara - TOGO,  
Cel: SC/00228 93703961.

**REPUBLIQUE TOGOLAISE**  
**Travail-Liberté-Patrie**

**CONCOURS DE REDACTION DE TEXTES EN KABIYE**  
**1<sup>ère</sup> édition, année 2022**

**Termes de référence**

## I- Contexte

### *A propos des textes et des supports de communication de SIK*

Les statuts et le règlement intérieur de SIK ont retenu trois grandes ambitions pour SIK : promouvoir l'emploi et l'employabilité des jeunes, promouvoir la culture kabiyè et promouvoir la langue kabiyè.

L'association SIK, depuis sa naissance en 2014, contribue abondamment à promouvoir le parler du Kabiyè. Dans tous les pays où les membres se retrouvent sur des panels WhatsApp, dans les plateformes générales WhatsApp de SIK, dans les plateformes de la branche culturelle de SIK, les échanges en kabiyè se renforcent de plus en plus.

### *A propos d'initiatives de locuteurs kabiyè*

Dans certaines associations formelles ou limitées aux plateformes WhatsApp, dont les membres n'appartiennent pas forcément à SIK, le parler du kabiyè, et quelques rares fois, l'écrit du kabiyè, prennent forme et parfois sont exigés. Des humoristes produisent de plus en plus de vidéos en kabiyè. Les publications envoyées par n'importe quel acteur socio-professionnel reçoivent des like et des commentaires en kabiyè, de même que des partages.

### *Savoir lire et écrire dans sa langue c'est soutenir l'emploi des jeunes*

S'il est donc vrai que le parler du kabiyè prend de l'expansion, il n'en demeure pas moins vrai que, écrire et lire kabiyè sont encore un grand défi

**En outre, les besoins des traducteurs en kabiyè de textes écrits pour des usages divers (spots, textes du système des Nations Unies, textes de développement, etc.) se multiplient. Sans oublier les documents pédagogiques, les textes diplomatiques, les écrits numériques, techniques, et de toutes autres expertises et tous autres domaines.**

à relever. Et cela a un impact négatif sur l'évolution de la langue. Car, lorsque quelqu'un écrit un livre et que les gens ne se pressent pas d'acheter parce qu'ils ne savent pas lire, le livre reste invendu. L'auteur ne peut pas couvrir ses investissements. Et il ne peut plus avoir les moyens de publier un autre

livre. Il se démotive. Ceux qui voulaient lui emboîter le pas, se rétractent.

### *Personne ne serait fier qu'il n'y ait pas de livres écrits en kabiyè*

La conséquence de tout ceci, est que la langue court le risque de rester sans ouvrages. Elle se meurt. Beaucoup d'auteurs ne sont pas prêts à faire traduire en kabiyè leurs ouvrages écrits en français, se demandant quelle va être l'audience de ces ouvrages écrits en kabiyè ou traduits en kabiyè.

**Il faut cependant souligner que beaucoup de personnes qui savent lire et écrire kabiyè ont eu des emplois stables avec. Il y en a dont les revenus dépendent essentiellement des travaux en kabiyè sur lesquels ils sont sollicités.**

Il est aussi clair que l'actualité publiée en kabiyè dans le quotidien national Togo Presse peut constituer un écran noir pour ceux qui ne savent pas lire surtout quand ils ne sont pas instruits en français.

## **II- But et objectifs**

Comme but, le concours permet de contribuer à donner le goût de la lecture, du parler et de l'écrit de la langue kabiyè par les enfants, les jeunes et les adultes. C'est un facteur d'incitation aux parents de stimuler les enfants à parler, écrire et lire le kabiyè. Les objectifs spécifiques sont donc de :

- 1- Inciter les kabiyè qui savent écrire et lire à se mettre à la révision de leur savoir.
- 2- Amener ceux qui ne savent pas encore lire à se mettre à apprendre afin de pouvoir participer à ce concours.
- 3- Vulgariser le clavier kabiyè
- 4- Disposer au final d'un livre de textes kabiyè pour l'utilisation éventuelle dans l'enseignement dans les établissements scolaires et universitaires, et pour ceux qui ont le goût de lecture.

## **III- Méthodologie**

Le concours est lancé sur le site de SIK et dans les médias traditionnels et en digital. Il s'adresse à tout kabiyè vivant partout dans le monde. Les non natifs kabiyè qui savent lire et écrire Kabiyè sont concernés également. Un texte en proses ou en vers entre 3 et 5 pages manuscrites, corps 12, sur clavier Infogral ou Afrikaans. Tout autre clavier ayant été utilisé, l'auteur précise le nom du clavier. Tous les textes sont envoyés en PDF. Chacun saisit et lit son texte et l'enregistre.

#### **IV- Le jury**

Un jury sélectionne les meilleurs. Il est composé de 9 personnes. Il étudie les textes sur la base de critères prédéfinis. Il note chaque texte et opère un classement.

#### **V- Les organes d'exécution**

- 1- La Coordination du projet (composé du Président et du vice-président)
- 2- Le Comité de Pilotage (Composé du SG, de la TG et des Présidents des Commissions et présidé par le SG)
- 3- La cellule de mobilisation de ressources (Composée de la TG, du chargé à l'Organisation et de 3 membres de SIK à jour vis-à-vis de SIK)
- 4- La cellule d'organisation (Composée du chargé de l'organisation et de deux membres de SIK à jour vis-à-vis de SIK)

#### **VI- Agenda**

N°	Activité	Période	Responsable
	Définition des Termes de référence du concours avec critères de notation	Fin août 2022	Président
	Lancement du Concours par Site Internet, réseaux sociaux et groupes WhatsApp divers	20 septembre	Vice-Président et Vincent Thon
	Collecte des textes	20 septembre au 20 novembre	Secrétaire Général
	Mise en place d'un Comité de sélection des meilleurs textes	30 novembre	CDE, SGA, Chargé Organisation
	Activité solennelle de lecture des textes par leurs auteurs et récompenses des meilleurs	Dimanche 20 décembre 2022	Chargé de la Culture, Trésorière Générale

Finalisé le 10 septembre 2022  
Pour le Bureau, le Président



**Atinèdi GNASSE**